

HANYU PINYIN

ZHENGCI FA LUNWEN XUAN

汉语拼音正词法论文选

《汉语拼音正词法论文选》编辑组编

WENZI GAIGE CHUBANSHE

文字改革出版社

HANYU PINYIN ZHENGCI FA
汉语拼音正词法
LUNWEN XUAN,
论文选

《汉语拼音正词法论文选》编辑组

WENZI GAIGE CHUBANSHE
文字改革出版社

HANYU PINYIN ZHENGCI FA LUNWEN XUAN

汉语拼音正词法论文选

《汉语拼音正词法论文选》编辑组

WENZI GAIGE CHUBANSHE CHUBAN

文字改革出版社出版

北京朝阳门南小街51号

新华书店北京发行所发行 语文出版社印刷厂印刷

787×1092毫米1/32 10印张 212千字

1985年10月第1版 1985年10月第1次印刷

印数:1—3,000

统一书号:9060·669 定价:1.60元

序 言

周 有 光

汉语拼音正词法是一个新的学术课题。研究这个课题，既有实用意义，又有理论意义。

正词法包含许多内容。第一项重要内容是分词连写法。

汉字是一连串写下来的，既不分词，又不连写。汉语拼音要求以词儿为单位来连写，这是书写习惯的重大改变。

其实，汉字虽然是一连串写下来的，可是阅读时候不能不“分词连读”。词儿分错了，就读不成，看不惯。

例如：“中华人民共和国”，如果分成“中／华人／民共／和国”，就看不懂。一定要分成“中华／人民／共和国”，才看得懂。对初学文字的儿童来说，“分词连读”是一个困难问题。他们常常分错、读错、看不惯，要老师来帮助。文化水平较高的人们，也会偶然遇到“分词连读”的困难，因而读不下去。

我们头脑里储存有许多词儿。阅读时候，把看到的汉字，分成词儿，同头脑里的储存相对照，象查字典一样。对上了，就看得懂。对不上，就看不懂。

汉语拼音的分词连写，就是以头脑里储存的词儿为根据的，不是任意的。汉语拼音熟练的人们，大约有85%的分词连写是不约而同的，可是有15%左右各不相同。

为什么会有各不相同的呢？这个问题需要深入研究。

原因之一可能是，词儿与词儿之间的间隙有松有紧。松的当然要分开；紧的是可分可连的，例如：

汉语/拼音//正词法//论文/选//

上面单线表示紧的间隙，双线表示松的间隙。只分松的间隙，有三个连写的。再分紧的间隙，就有五个连写词。

另一个原因可能是，有些语段，为了便于阅读，书写者创造了不同的表示方法。例如：

1.不能不。2.不/能/不。3.不能/不。4.不-能-不。

1.能不能。2.能/不/能。3.能/不能。4.能-不-能。

还有其他可能的原因，不再详谈。研究这些问题，需要应用语言学的、心理学的和其他学科的方法。

正词法的第二项重要内容是音译词拼写法。

音译词可以有不同的拼写法。

1.按照译音汉字的读音拼写。例如，Reagan有三种译音汉字，就写成三种形式。（1）里根（北京），（2）雷根（台北），（3）列根（香港）。

2.照写罗马字母原文。

3.非罗马字母文字要转写。转写又有语音转写（音译转写）和字符转写（形译转写）。晚近国际间提倡“单一罗马化”，转写的作用缩小了。

研究音译词拼写法，需要调查国内外的重要出版物。

正词法第三项重要内容是同音词的处理。

同音词最难处理。词形不分化吧，阅读难懂。分化吧，如何分化呢？词形分化只能叫人看得懂，不能叫人听得懂。因为，读出声音来仍旧是同音。你能把词形分化一个个在广播中说明吗？日本用非同音词代替同音词，这是“语音分化

法”。我们也能如此做吗？只能看得懂、不能听得懂的语言，是健康的语言吗？在传声技术日益发达的时代，同音词要求从语音上去解决，不能只从词形上去解决。分化词形，只能使同音词变成异形词，不能使同音词变成异音词。同音词是正词法的一个特殊问题，需要作特殊的深入研究。

其它次要问题暂且不谈。

二十年代国语罗马字提倡“词类连书”。三十年代拉丁化新文字尝试“词儿连写”。五十年代以后，汉语拼音又有了新的正词法经验。

今天，继发表《汉语拼音正词法基本规则(试用稿)》之后，又出现这本《汉语拼音正词法论文选》，汉语拼音的正词法将一步一步走上康庄大道。正词法是一片处女地，它等待人们去开垦。你如果有勇气去开垦，你一定会得到收获。参看这本“论文选”，对于你去开垦这片处女地也许会有帮助。

目 录

序 言.....周有光 (1)

《汉语拼音正词法基本规则(试用稿)》..... (1)

汉语拼音正词法委员会的工作情况.....周有光 (17)

一致 易学 醒目.....吕叔湘 (21)

——关于汉语拼音正词法的意见

正词法的性质问题.....周有光 (24)

关于现代汉语正词法的若干理论问题.....陈 原 (40)

我对汉语拼音正词法的几点看法.....王 均 (46)

由汉语拼音正词法想到的.....杜松寿 (56)

谈汉语拼音正词法的几个问题.....张孝康 (61)

汉语拼音正词法若干问题.....胡双宝 (67)

正词法原则、手段及其应用刍议.....史有为 (78)

——正词法中的四个统一·视读原则·省写定型

谈谈汉语拼音的正词法问题.....金有景 (105)

从认知心理学看正词法问题.....陆丙甫 (117)

迫切需要制订科学的汉语拼音正词法.....赵慕昂 (133)

关于正词法的几点意见.....陈 刚 (139)

汉语拼音正词法评析.....[法] 阿连·贝罗贝

阿连·鲁卡斯 (146)

汉语拼音的分词连写问题.....丁方豪 (162)

汉语拼音分词连写的几个问题 唐龙标 (179)

“不”的拼写法问题 方日天 (192)

汉语数词的连写法 木 子 (207)

关于“的”的拼写问题 陈 冰 (215)

“的”、“地”、“得”应同前面的音节连写

..... 赵祖佩 周乐安 (221)

“的”字的拼写要有分有连 张永辉 (223)

“的”、“地”、“得”分写好 任均泽 (226)

四字成语连写格式的拟议 徐世荣 (229)

汉语成语拼音书写形式规范问题探讨 张泽波 (236)

成语拼写法初探 范可育 高家莺 (247)

地名拼写规范化的矛盾 曾世英 (257)

汉语拼音版地图上的地名拼写 杜祥明 (270)

汉语人名拼写法研究 李建奎 (277)

要有一套新的标点符号 刘涌泉 (295)

附录：汉语拼音正词法部分文章索引

(1950年—1984年) 金惠淑整理 (302)

后 记 (312)

汉语拼音正词法基本规则（试用稿）

汉语拼音正词法委员会

汉语拼音正词法是汉语拼音的拼写规范和其他书写格式的准则。《汉语拼音方案》确定了音节的拼写规则。《汉语拼音正词法基本规则（试用稿）》在《汉语拼音方案》的基础上进一步规定词的拼写规范的基本要点。

以词为拼写单位，早在二十年代的国语罗马字就有“词类连书”，三十年代拉丁化新文字曾试行“词儿连写”。1958年公布《汉语拼音方案》以后，各种拼音读物对汉语拼音正词法又有了进一步的实践。《现代汉语词典》、《汉英词典》、《汉语拼音词汇》和其他词书都以词为拼写单位。《汉语拼音正词法基本规则（试用稿）》以过去几十年的实践和研究为基础，取长补短，去异存同，进行归纳和加工，尝试写成一个试用的书面条文。

正词法包含许多复杂问题。基本规则只能集中提出一些最基本的问题。其他问题，要另行拟订施行细则和各种专用规则（例如地名拼写规则等），并编辑出版一般的和专业的拼音词汇。

《汉语拼音正词法基本规则（试用稿）》在过去两年中经过多次征求意见，反复研究，一再修改，但是仍旧是不成熟的。必须经过长期试用，在实践中逐步改进，使其约定

俗成。希望大家先行试用，通过拼写、阅读和出版的实践，解决正词法的内在矛盾，使汉语拼音的书写形式趋于完善。

1. 总原则

1.1 拼写普通话原则上以词为连写单位。

Dàyuē zài liǎng bǎiwàn nián yǐqián, dìqiú shàng chūxiànle rénlei. Yǒule rén, wǒmen jiù kāishǐ yǒule lìshǐ. (大约在两百万年以前，地球上出现了人类。有了人，我们就开始有了历史。)

1.2 结合紧密的某些双音节和三音节结构(不论词或词组)，连写。

hǎifēng (海风)	hóngqí (红旗)
quánguó (全国)	gāngtiě (钢铁)
zhòngtián (种田)	dǎnxiǎo (胆小)
pútáotáng (葡萄糖)	àiniǎozhōu (爱鸟周)
qiūhǎitáng (秋海棠)	nǚyǎnyuán (女演员)

1.3 超过三音节的表示一个整体概念的名称，按音节分开写，不能划分语节的，全部连写。

wúfèng gāngguǎn (无缝钢管)
huánjìng bǎohù guìhuà (环境保护规划)
jīngtǐguǎn gōnglǜ fàngdàqì (晶体管功率放大器)
duōdàntóu fēndǎo chóngfǎn dàqìcéng yùnzài
huǒjiàn (多弹头分导重返大气层运载火箭)
yánjiūshēngyuàn (研究生院)
hóngshízi huì (红十字会)
gǔshēngwùxuéjiā (古生物学家)

yúxīngcǎosùpiàn (鱼腥草素片)

1.4 为了便于阅读和理解,在某些必要的场合加用短横。

rén-jī duìhuà (人机对话)

Shuǐlì-Diànlìbù (水利电力部)

lù-hǎi-kōngjūn (陆海空军) nǐ-xiào (你校)

chūn-xià-qiū-dōng (春夏秋冬)

1.5 声调一律标原调,不标变调。轻声不标调。

2. 名 词

2.1 名词和单音节前加成分,连写。

fùbùzhǎng (副部长)

zǒnggōngchéngshī (总工程师)

fēijīnshǔ (非金属)

fǎndàndào dǎodàn (反弹道导弹)

chāoshēngbō (超声波)

fēiyèwù rényuán (非业务人员)

2.2 名词和单音节后加成分,连写。名词的后加成分“子”写作-z。

shuǐshǒu (水手) mùtóu (木头) zhuōz (桌子)

xiàndàihuà (现代化) kēxuéxìng (科学性)

chéngwùyuán (乘务员) shēngwùxué (生物学)

2.3 名词(或量词)重叠,连写。

rénrén (人人) tiāntiān (天天)

gègè (个个) tiáotiáo (条条)

2.4 名词和后面的方位词,分写。

shān shang (山上) shù xia (树下)
 mén wài (门外) mén wàimian (门外面)
 hé li (河里) hé lǐmian (河里面)
 huǒchē shang (火车上)
 huǒchē shàngmian (火车上面)
 xuéxiào pángbiān (学校旁边)
 Sānggān Hé shang (桑干河上)
 Huáng Hé yǐnán (黄河以南)

- 2.5 汉语地名的写法,以《中国地名汉语拼音字母拼写规则》为准。地名中的专名和通名分写,第一个字母都大写。

Běijīng Shì (北京市) Héběi Shěng (河北省)

Huáng Hé (黄河) Tài Shān (泰山)

Dòngtíng Hú (洞庭湖)

Táiwān Hǎixiá (台湾海峡)

Zhōushān Qúndǎo (舟山群岛)

专名和通名的附加成分,单音节的与其相关部分连写,多音节的分写。

Xiliáo Hé (西辽河)

Cháoyángmén₁nèi Nánxiǎojiē (朝阳门₁内南小街)

Běiyàngàng Shān (北雁荡山)

Wǔhàn Chángjiāng Dàqiáo (武汉长江大桥)

Jǐngshān Hòujiē (景山后街)

自然村镇名称和其他不能区分专名和通名的地名,各音节连写。

Zhōukǒudiàn (周口店) Shílǐpù (十里堡)

Yìxiàntiān (一线天) Sāntányīnyuè (三潭印月)

- 2.6 汉语人名的写法,以《中国人名汉语拼音字母拼写法》为准。汉语人名按姓和名分写,姓和名的开头字母大写。笔名、别名等,按姓名写法处理。

Lǐ Huá(李华) Wáng Jiànguó(王建国)

Dōngfāng Shuò(东方朔) Lǚ Xùn(鲁迅)

Zhūgé Kǒngmíng(诸葛孔明) Lǎo Shè(老舍)

Méi Lánfāng(梅兰芳) Wáng Máz(王麻子)

Zhāng Sān(张三)

姓名和职务、称呼等分开写;职务、称呼等开头小写。

Wáng bùzhǎng(王部长) Tián zhǔrèn(田主任)

Lǐ xiānsheng(李先生) Zhào tóngzhì(赵同志)

xiǎo Liú(小刘) lǎo Qián(老钱)

已经专名化的称呼,大写。

Péng Zǒng(彭总) Kǒng Zǐ(孔子)

- 2.7 中国少数民族语地名,根据《少数民族地名汉语拼音字母音译转写法》的原则拼写。人名按照同一原则拼写。

Ūrūmqi(乌鲁木齐) Hohhot(呼和浩特)

Lhasa(拉萨)

Ulanhu(乌兰夫) Seypidin(赛福鼎)

Ngapoi Ngawang Jigme(阿沛·阿旺晋美)

- 2.8 我国少数民族名称的写法,按照《中国各民族名称的罗马字母拼写法和代码》拼写。

Mongol(蒙古[族]) Hui(回[族])

Uygur(维吾尔[族]) Zang(藏[族])

外语地名、人名,根据联合国地名标准化会议的单一罗马化原则,按照罗马化原文书写。非罗马化的文字,按照

标准的罗马字母拼写法转写。为了便于对照，可以在原文后面注上汉字或汉字的拼音。

London (伦敦)	Paris (巴黎)
Washington (华盛顿)	Tokyo (东京)
Marx (马克思)	Darwin (达尔文)
Newton (牛顿)	Einstein (爱因斯坦)

汉语化的音译名词，按汉字译音拼写。

Fēizhōu (非洲)	Nánměi (南美)
Déguó (德国)	Dōngnányà (东南亚)

- 2.9 一年的十二个月份，每星期的七天，连写，第一个字母大写。

Zhēngyuè (正月)	Yīyuè (一月)
Sānyuè (三月)	Shí'èryuè (十二月)
Xīngqīrì (星期日)	Xīngqīliù (星期六)

- 2.10 年、月、日和时、分、秒的写法。

1984 nián Wǔyuè yī rì

(1984 nián 5 yuè 1 rì, 一九八四年五月一日)

sān diǎn, èrshí fēn, sìshíba miǎo (3 diǎn 20 fēn

48 miǎo, 三点二十分四十八秒)

年、月、日可以缩写为n. (年)y. (月)r. (日)。

3. 动 词

- 3.1 单音节动词重叠，连写；双音节动词重叠，分写。

kànkàn (看看) shuōshuō (说说)

yánjiū yánjiū (研究研究)

chángshì chángshì (尝试尝试)

单音节动词重叠插入其他成分，分写。

kànle kàn(看了看) kànle yikàn(看了一眼)

重叠并列的动词结构，加短横。

láilai-wǎngwang(来来往往)

shuōshuo-xiàoxiao(说说笑笑)

3.2 动词和动态助词“着”“了”“过”连写。

kànzhe(看着) jìnxíngzhe(进行着)

kànle(看了) jìnxíngle(进行了)

kànguo(看过) jìnxíngguo(进行过)

3.3 动词和宾语，分写。

kàn xìn(看信) chī yú(吃鱼)

xué wénhuà(学文化) jiāoliú jīngyàn(交流经验)

结合紧密的双音节动宾结构，连写；中间插入其他成分的，分写。

kāihuì(开会) kāile sān cì huì(开了三次会)

chànggē(唱歌) chàngle yī zhī gē(唱了一支歌)

chīfàn(吃饭) chīguo fàn(吃过饭)

3.4 动词(或形容词)和补语，两者都是单音节的，连写；其余的情况，分写。

nálai(拿来) zuòxia(坐下) gǎohuài(搞坏)

dǎsǐ(打死) yābiǎn(压扁) hóngtòu(红透)

zǒu jìnlai(走进来) zhěnglǐ hǎo(整理好)

kàn míngbai(看明白)

jiǎngjiě qīngchu(讲解清楚)

3.5 单音节动词和后面的“成”“为”“作”(做)，连写。

jiànchéng lóufáng(建成楼房)

nuàwéi zhēngqì (化为蒸气)

dàngzuò xiàohuà (当做笑话)

- 3.6 动词“是”和前面的单音节附加成分，连写；和前面的双音节附加成分，分写。

bùshì (不是) jiùshì (就是) zhǐshì (只是)

yěshì (也是) dōushì (都是) hái shì (还是)

yīdìng shì (一定是) dàdōu shì (大都是)

kěnéng shì (可能是) wánquán shì (完全是)

- 3.7 动词前面的“所”，和动词分开写。

nǐ suǒ shuō de shìqíng (你所说的事情)

bèi biāomiàn xiànxàng suǒ míhuò (被表面现象所迷惑)

4. 形容词

- 4.1 重叠式形容词，双音节的连写，四音节的加短横。

dàdà (大大) hóng hóng (红红)

qīngqīng-chǔchǔ (清清楚楚)

wānwān-qūqū (弯弯曲曲)

huāhuā-lǜlǜ (花花绿绿)

- 4.2 单音节形容词和重叠的后加成分或前加成分，连写。

lǜyóuyóu (绿油油) liàngtāngtāng (亮堂堂)

méngméngliàng (蒙蒙亮)

- 4.3 形容词和后面的“些”“一些”“点儿”“一点儿”，分写。

dà xiē (大些) dà yīxiē (大一些)

dàle xiē (大了些) dàle yīxiē (大了一些)

kuài diǎnr (快点儿) kuài yīdiǎnr (快一点儿)

4.4 形容词(或副词)和后面的“为”,连写。

dàwéi gāoxìng (大为高兴)

guǎngwéi xuānchuán (广为宣传)

zuìwéi déyì (最为得意)

5.代 词

5.1 表示复数的“们”和前面的代词(或名词),连写。

wǒmen (我们)

tāmen (他们)

rénmen (人们)

háizimen (孩子们)

tóngzhìmen (同志们) xiǎopéngyoumen (小朋友们)

5.2 指示代词“这”“那”(哪)和后面的“些”“么”“样”

“般”“个”“种”“里”“边”“会儿”,连写。

zhèxiē (这些) zhème (这么) nà yàng (那样)

zhèbān (这般) zhège (这个) zhèzhǒng (这种)

nàlǐ (这里) zhèbiān (这边) zhèhuìr (这会儿)

指示代词“这”“那”(哪)和一般的名词或量词,分写。

zhè rén..... (这人.....)

nà cì huìyì..... (那次会议.....)

zhè zhī chuán..... (这只船.....)

zhè zhāng bào zhǐ..... (这张报纸.....)

5.3 “各”“每”“某”和后面的名词(或量词),分写。

gè guó (各国) gè gè (各个) gè rén (各人)

gè dānwèi (各单位) měi nián (每年)

méi cì (每次) mǒu rén (某人)

mǒu gōngchǎng (某工厂)